

Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli jesteście znieważani w imieniu Pomazańca szczęśliwi gdyż Ten chwały i Ten Boga Duch na was spoczywa względem wprowadzie nich jest obrażany względem zaś was doznaje chwały
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy was znieważają ze względu na imię Chrystusa,* szczęśliwi (jesteście),** gdyż spoczywa na was Duch Boga*** i chwały. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli jesteście łżeni w imieniu* Pomazańca, szczęśliwi, bo (Ten) chwały i (Ten)** Boga Duch na was spoczywa***. ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli jesteście znieważani w imieniu Pomazańca szczęśliwi gdyż (Ten) chwały i (Ten) Boga Duch na was spoczywa względem wprowadzie nich jest obrażany względem zaś was doznaje chwały

¹⁾ <x>670 3:14</x>

²⁾ <x>470 5:11</x>; <x>490 6:22</x>; <x>500 15:21</x>; <x>540 12:10</x>; <x>650 11:26</x>; <x>650 13:13</x>

³⁾ <x>290 11:2</x>; <x>470 11:28</x>; <x>560 1:13-14</x>

⁴⁾ "w imieniu" - prawdopodobny sens: z powodu imienia.

⁵⁾ Inne lekcje zamiast "chwały i Ten": "chwały": "chwały i mocy": "chwały i mocy i Ten": "chwały i mocy Jego".

⁶⁾ Inne lekcje: "spoczywa ponad": "spoczął"; "spoczął ponad"; "jest wysyłany": spoczywa: u nich doznaje krzywdzącego mówienia, u zaś was jest otaczany chwałą".